



Andoaingo Udala

SUSTAPEN EKONOMIKO,
ENPLEGU ETA GAZTERIA

Kodea:
2023AAH20016

Lankidetza Hitzarmena **Convenio de Colaboración**

Andoaingo Udalaren eta La Salle
Berrozperen arteko
Lankidetza Hitzarmena.

Andoainen, 2023ko apirilaren 24an.

Convenio de Colaboración entre el
Ayuntamiento de Andoain y La Salle
Berrozpe.

En Andoain, a 24 de abril de 2023.

Bildurik

Batetik, **M^a Jose Izagirre Iturzaeta** and., Sustapen ekonomiko, Enplegu eta Gazteria lansaileko Zinegotzi Ahaldua gisa, Andoaingo Udalaren izenean eta ordezkari gisa, Toki Jaurpideko Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legean xedatutakoaren arabera.

Eta bestetik, **David Urtasun Echeverria** jn., NA duena, Andoaingo La Salle Berrozpeko Ikastetxearen Zuzendari gisa.

Bertan da baita ere Udaleko Behin-behineko Idazkaria den **María Uriarte Zurikaray** and. egintzaren fedemateko.

Bi aldeek elkarri behartzeko nahikoa gaitasun juridiko aitortzen diote eta jarraian aipatzen denaren arabera ekiten dute:

Administrazioko aurrekariak

1. La Salle Berrozpe lanbide-heziketako zentroa da, eta, bere eskaintzaren barruan, lanbide-heziketa arautuko zikloak eta enplegurako prestakuntza-ikastaroak ditu, galdaragintza eta soldadura lanbide-arloko moduluekin lotuta.
2. La Salle Berrozpe prestakuntza-zentroko ikasleek, tailerreko orduetan, hainbat jarduera egin ohi dituzte. Jarduera horien emaitza elementuak, figurak, prototipoak dira,... eta ikasle horiek ahalik eta ondoen prestatzea dute helburu. Ikasle horien motibazioa azpimarratzeko, alde batetik, eta, bestetik, galdaragintzaren eta soldaduraren esparruan aipatutako tailerretan egiten diren lanen eta jardueren bidez komunitateari ekarpen bat egiteko, interesgarritzat jotzen da berariazko hiri-altzariak (loreontziak eta katuen janlekuak) lantzea, udalerrri barruan erabili eta erakusteko.

Reunidos

De una parte, **Dña. M^a Jose Izagirre Iturzaeta**, en calidad de Concejala Delegada del departamento de Promoción económica, Empleo y Juventud del Ayuntamiento de Andoain, actuando en nombre y representación de éste, en virtud de lo dispuesto en el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

Y, de otra parte, **D. David Urtasun Echeverria**, con DNI nº Director del Centro La Salle Berrozpe de Andoain.

Asistidos por la Secretaria accidental de la Corporación, **Dña. María Uriarte Zurikaray**, que da fé del acto.

Ambas partes, se reconocen mutuamente capacidad jurídica suficiente para obligarse, en la calidad que actúan y con arreglo a lo siguiente:

Antecedentes administrativos

1. La Salle Berrozpe es un centro de formación profesional que cuenta dentro de su oferta con ciclos de formación profesional reglada y cursos de formación para el empleo que tienen relación con módulos de la familia profesional de Calderería y Soldadura.
2. El alumnado del centro de formación La Salle Berrozpe suele llevar a cabo, en sus horas de taller, diferentes actividades que tienen como resultado elementos, figuras, prototipos... cuyo objeto es el de formar de la mejor manera posible a dicho alumnado. Con el objeto de incidir en la motivación de dicho alumnado, por una parte, y, por otra, con el objeto de hacer una aportación a la comunidad a través de los trabajos y actividades que se hacen en el ámbito de la Calderería y la Soldadura en los referidos talleres se considera de interés trabajar mobiliario urbano específico (maceteros y comederos de gatos) con el fin de



Andoaingo Udala

SUSTAPEN EKONOMIKO,
ENPLEGU ETA GAZTERIA

Lankidetzeta Hitzarmena **Convenio de Colaboración**

que el mismo sea utilizado y expuesto dentro del término municipal.

3. Andoaingo Udalaren ustez, interesgarria da La Salle Berrozpeko ikasleek komunitateari tailerreko orduetan eraikitako berariazko hiri-altzarien elementuekin egindako ekarpena, baldin eta horrek ikasleentzat, motibazioari dagokionez, zein komunitatearentzat, onura badakar.

3. El Ayuntamiento de Andoain considera interesante la aportación del alumnado de La Salle Berrozpe a la comunidad con los elementos de mobiliario urbano específico construidos en las horas de taller si de todo ello se desprende un beneficio tanto para el alumnado en su aspecto más motivacional como para la comunidad.

Horregatik, bi aldeak ados daude hitzarmena sinatzeko, eta honako oinarrien arabera egingo dute:

Por todo ello, ambas partes están de acuerdo en formalizar el presente convenio, en base a las siguientes

Hitzbaketak

1. Bi erakundeek, hau da, La Salle Berrozpek eta Andoaingo Udalak, konprometua hartzen dute erakunde bakoitzak bere eremutik laguntzen jarraitzeko, ikasleek tailerreko orduetan egindako lanei garrantzia eta ospea emanaz, eta lan horien motibazio-alderdia eta horrek komunitateari egiten dion ekarpena azpimarratuz.
2. Hitzarmenaren xedea da zikloetako eta lanerako prestakuntzako ikasleen praktikak balioestea soldatze eta galdaragintza lanen bidez, tokiko hiri-altzari espezifikoak hornitzeko, zehazki, 3 loreontzi eta katuentzako 3 janleku.
3. Andoaingo Udalak La Salle Berrozpe prestakuntza zentroari 1.100 euroko dirulaguntza emateko konprometua hartzen du, aipatutako hiri-altzariak eraikitzeko behar den material-kostuari aurre egin ahal izateko. Diru-kopuru hori indarrean dagoen udal-aurrekontuko 622 kodeko partidaren kontura izango da.
4. Gastuen justifikazioa:
La Salle Berrozpe prestakuntza-zentroak gastuen balantze orokorra aurkeztu beharko du hitzarmena amaitu eta 15 eguneko epean, jatorrizko fakturen edo faktura konpulsatuen egiaztagiriekin eta esku artean dugun programa gauzatu dela egiaztatzen duen dokumentazio grafikorekin.

Estipulaciones

1. Las dos entidades, es decir, La Salle Berrozpe y el Ayuntamiento de Andoain, se comprometen a continuar colaborando, cada entidad desde su ámbito, dando relevancia y notoriedad a los trabajos realizados por el alumnado en sus horas de taller, incidiendo en el aspecto motivacional de los mismos y en la aportación que ello supone a la comunidad.
2. El objeto del Convenio es poner en valor las prácticas del alumnado de ciclos y formación para el empleo mediante trabajos de soldadura y calderería dotando de mobiliario urbano específico a nivel local, en concreto 3 maceteros y 3 comederos de gatos.
3. El Ayuntamiento de Andoain se compromete a otorgar una subvención de 1.100 € al centro de formación La Salle Berrozpe para que pueda hacer frente al coste de material necesario para la construcción del referido mobiliario urbano. Dicha cantidad económica irá con cargo a la partida código 622 del vigente presupuesto municipal.
4. Justificación de gastos:
El centro de formación La Salle Berrozpe deberá presentar en un plazo no superior a 15 días desde la finalización del convenio un balance general de gastos con los justificantes de facturas originales o compulsadas, y un dossier con la documentación gráfica que acredita la realización del programa que nos ocupa.

5. Hitzarmen honek 8 hilabete eta 7 eguneko

5. El presente convenio tendrá una vigencia de 8



Andoingo Udala

SUSTAPEN EKONOMIKO,
ENPLEGU ETA GAZTERIA

Lankidetzta Hitzarmena **Convenio de Colaboración**

indarraldia izango du, sinatzen den egunetik kontatzen hasita. Dirulaguntza handitzeko aukera hurrengo ekitaldirako aztertuko da.

6. La Salle Berrozpek bere idatzi, iragarki, ohar eta, oro har, guri dagokigun jarduerarekin lotutako komunikazio guztien berri eman beharko du euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz ahoz zein idatziz. Halaber, ekitaldi eta ospakizun jakin batzuetan bozgorailu bidez ematen dituen mezuak ere euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz izan beharko dute, eta euskarari eman beharko zaio lehentasuna.
7. Bi aldeak behartuta daude hitzarmen hau betetzera, dagozkien hizbaketetan, eta hemen aurreikusten ez diren kasuetarako Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legea hartuko da kontuan berariaz.
8. Hitzarmen honetatik sor daitezkeen arazoei izaera juridiko eta administratiboa izango dute eta eskudun diren auzitegiek konpondu beharko dituzte.

Eta ados daudela adierazteko, bertaratutakoek lankidetzta hitzarmen hau sinatzen dute, goian adierazitako datan eta tokian.

meses y 7 días, desde la firma del mismo. La posibilidad de incrementar la ayuda económica será objeto de estudio para el siguiente ejercicio.

6. La Salle Berrozpe deberá dar a conocer todos sus escritos, anuncios, notas y, en general, comunicaciones relacionadas con la actividad que nos incumbe en euskera o en euskera y castellano tanto de forma oral como escrita. Asimismo, los mensajes que se emitan en determinados actos y celebraciones mediante megafonía deberán serlo en euskera o en euskera y castellano, dando, en todo caso, prioridad al euskera.
7. Ambos contratantes quedan obligados al cumplimiento de este convenio en las cláusulas que les afecten y se someten expresamente a los preceptos de la Ley de Régimen Local que les sean aplicables en lo no previsto del mismo.
8. Los litigios derivados del presente convenio de colaboración serán de carácter jurídico-administrativo en virtud de la naturaleza del presente convenio y se entenderán siempre sometidos a los tribunales competentes.

Y en prueba de conformidad, firman los/as comparecientes el presente convenio de colaboración en la fecha y lugar del encabezamiento.

Udalaren izenean
Por el Ayuntamiento

La Salle Berrozperen izenean
En nombre de La Salle Berrozpe

M^a Jose Izagirre Iturzaeta

David Urtasun Echeverria

Behin-behineko Idazkaria
La Secretaria Accidental

María Uriarte Zurikaray



Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU9ebc7fa5-6c5c-4dae-a693-497c243a52a2**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiazen osotasuna eta sinadura egiaztatzeke, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:
<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=00910>
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=00910>

